



κόσμος, αἰών

MONDE

κόσμος, tout le monde connaît : c'est l'espace du *cosmonaute*, l'univers entier. Par contre le rapport avec *cosmétique* est moins évident ; il s'explique par la racine indo-européenne du mot **κόσμος** qui signifie *arrangement, ordre*. Dès le départ les anciens percevaient l'univers non comme un chaos informe, mais comme ayant étant ordonné par quelqu'un. Au fond la science moderne n'a fait que confirmer cette intuition, puisque les « lois de la nature » structurent l'univers. Se peigner les cheveux, mettre du rouge à lèvres, c'est faire de la cosmétique, c'est ordonner son visage, comme Dieu avec le cosmos, même si le résultat est parfois décevant ☺.

κόσμος en est rapidement venu à désigner non l'espace, mais l'humanité entière : Dieu a tant aimé le **κόσμος**, c-à-d les hommes... par un seul homme (Adam) la mort est entrée dans le **κόσμος**, il s'agit ici uniquement ici des hommes, et non des plantes et des fourmis qui évidemment mourraient avant.

αἰών, est en général mieux traduit par *âge* ou par *siècle*,

c'est dans la dimension du temps l'équivalent du **κόσμος** par rapport à l'espace. Cependant les deux sont liés, et n'existent pas l'un sans l'autre, comme l'a bien montré Einstein. Ainsi en **Hébreux.1.2** : « Par le Fils il a créé le monde » et **Hébreux.11.3** « C'est par la foi que nous reconnaissons que le monde a été formé par la parole de Dieu » ; le mot employé est **τοὺς αἰῶνας**, les siècles, c-à-d le monde entier.

